



Partnerschaften reflektieren

Ein Fragenkatalog für Vereine die in internationalen Partnerschaften mit Partnerorganisationen im sogenannten Globalen Süden zusammenarbeiten

Refléter les partenariats

Un questionnaire pour les associations travaillant en partenariat international avec des organisations partenaires dans ce qu'on appelle le Sud global

Inhaltsverzeichnis Sommaire

Vorwort Préface	2
Qualitätsmerkmale in Kooperationen zwischen deutschen Vereinen und Organisationen, Aktionsgruppen und Institutionen im Globalen Süden Caractéristiques de qualité dans la coopération entre les associations et organisations allemandes, les groupes d'action et les institutions dans le Sud global	5
1. Start und Ziel der Partnerschaft Début et objectif du partenariat	5
2. Nachhaltigkeit in der Nord-Süd-Partnerschaft La durabilité dans le partenariat Nord-Sud	6
3. Rechtsstaatlichkeit État de droit	7
4. Transparenz und Finanzen Transparence & Finances	8
5. Partizipation und Teilhabe Participation et prendre part	9
6. Kommunikation und Austausch Communication & Échanges	10
7. Fragen zu Macht und Machtasymmetrie Questions sur le pouvoir et l'asymétrie des pouvoirs	12
8. Umweltfaktoren Facteurs environnementaux	13
9. Begegnung und Reisen Réunions et voyages	14
10. Feiern und Motivieren Célébrer / motive	15
11. Netzwerk Réseau	16
12. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Travail de presse et de relations publiques	17
13. Politisches Verständnis Compréhension politique	18
14. Allgemein Généralités	19
Weiterführende Literatur, Plattformen und Best-Practice-Beispiele Ouvrages complémentaires, des plate-formes et des exemples de bonnes pratiques	20
Die 16 Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland Les 16 réseaux nationaux de Eine Welt en Allemagne	21
Über die agl A propos de l'agl	23
Impressum Mentions légales	24

Vorwort Préface

„Ich denke, der Fragenkatalog deckt alles ab, was in Europa-Afrika-Partnerschaftsprojekten relevant ist. Die Autoren gingen adäquat auf die wichtigsten Aspekte ein, um die Partner auf zentrale Themen wie Machtdynamik und Wahrnehmungen aufmerksam zu machen.“

Varkey Georg, Südafrika

«Je pense que le questionnaire couvre tout ce qui est pertinent par rapport aux projets de partenariat Europe-Afrique. Les auteurs ont abordé de manière adéquate les aspects les plus importants afin de sensibiliser les partenaires aux questions centrales telles que la dynamique du pouvoir et les perceptions.»

Varkey Georg, Afrique du Sud

Wer Fragen stellt, verändert die Welt.“ Diese Erfahrung machen wir Fachpromotor*innen für internationale Kooperationen bei Workshops, Beratungen und Veranstaltungen immer wieder. In unserer Arbeit mit Partnerschaftsgruppen haben wir festgestellt, dass Anstöße für neue Ansichten, andere Perspektiven und Aha-Erlebnisse eher durch Fragen denn durch Aussagen gegeben werden konnten. Über zwei Jahre lang haben wir deshalb Anliegen zur Qualität von internationalen Kooperationen gesammelt und in dieser Handreichung zusammengeführt. Sie sind keinesfalls abschließend, es ist eher „Work in Progress“.

Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen Gelegenheit geben, abseits Ihrer alltäglichen Partnerschaftsarbeit, das Grundsätzliche Ihrer Kooperation (einmal wieder) ins Blickfeld zu rücken. In dieser Handreichung finden Sie also nur Fragen. Antworten geben wir nicht – diese wissen Sie selbst am besten! Überlegen Sie für sich oder in der Gruppe: Vielleicht wollen Sie bei der nächsten Mitgliederversammlung einen Themenblock herausgreifen, gemeinsam die Fragen untereinander diskutieren und daraus konkrete Schritte zur Weiterentwicklung und Professionalisierung Ihrer Aktivitäten ableiten?

Wir laden Sie herzlich ein, diesen Fragenkatalog aktiv zu nutzen. Wir möchten Sie damit anregen, Impulse und Anstöße geben. Wir möchten Sie ermutigen, Ihre Arbeit zu reflektieren, um sich zu professionalisieren und weiterzuentwickeln. Wir möchten Sie motivieren und Ihnen Mut machen, die bekannten Pfade zu verlassen und etwas Neues zu wagen. Wenn Sie dabei Unterstützung und Beratung brauchen, sind wir Promotor*innen gerne für Sie da! Fragen Sie, um die Welt zu verändern.

Dieser Fragenkatalog entstand im Rahmen des Fachforums für internationale Kooperationen der Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Sieben deutsche Bundesländer stellen Promotor*innen, die sich mit dem Themenbereich der internationalen Partnerschaften beschäftigen. Dabei beziehen sich diese Kooperationen in der Regel auf deutsche Vereine, die mit Akteur*innen und Organisationen im sogenannten Globalen Süden zusammenarbeiten.

Die Promotor*innen sahen sich stetig mit Fragen zur Qualität von internationalen Kooperationen mit Partner*innen im Globalen Süden konfrontiert. Mit den gesammelten Fragen in diesem Fragenkatalog möchten die Promotor*innen die vielen Aspekte von internationalen Nord-Süd und Süd-Nord Kooperationen beleuchten und zur Reflektion anregen. Dabei ist diese Sammlung nicht abschließend, sondern kann als "Work in Progress" gesehen werden.

Astrid Saalbach

Celui qui pose des questions change le monde.» C'est l'expérience que nous, les promoteurs spécialisés de la coopération internationale dans les ateliers, les consultations et les événements, faisons encore et toujours. Dans notre travail avec les groupes de partenariat, nous avons constaté que l'impulsion pour de nouveaux points de vue, des perspectives différentes et des expériences éclairées pouvaient être données davantage par des questions que par des déclarations. Depuis plus de deux ans, nous avons donc rassemblé les préoccupations concernant la qualité de la coopération internationale et les avons rassemblées dans ce manuel. Elles ne sont concluantes, il s'agit plutôt d'un «travail en cours».

Dans les pages qui suivent, nous souhaitons vous donner l'occasion de regarder au-delà de votre travail de partenariat quotidien et de vous concentrer (une fois de plus) sur les principes de base de votre coopération. Dans ce manuel, vous ne trouverez que des questions. Nous ne fournissons pas de réponses - vous les connaissez mieux que quiconque ! Pensez par vous-même ou en groupe : Peut-être souhaitez-vous choisir un bloc de sujets lors de la prochaine assemblée générale, discuter des questions ensemble et en tirer des mesures concrètes pour le développement et la professionnalisation de vos activités ?

Nous vous invitons cordialement à utiliser activement ce questionnaire. Nous aimerions vous inspirer, vous donner des impulsions et des coups de pouce. Nous souhaitons vous encourager à réfléchir sur votre travail afin de vous professionnaliser et de vous développer davantage. Nous aimerions vous motiver et vous encourager à quitter les chemins familiers et à vous aventurer dans quelque chose de nouveau. Si vous avez besoin de soutien et de conseils, nous, les promoteurs*, sommes là pour vous ! Demandez à changer le monde.

Ce questionnaire a été élaboré dans le cadre du forum spécialisé pour la coopération internationale de l'Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Sept Länder allemands ont employé des promoteurs qui s'occupent du thème des partenariats internationaux. Ces partenariats concernent principalement des associations allemandes qui coopèrent avec des acteurs et des organisations de ce que l'on appelle le Sud global.

Les promoteurs ont été constamment confrontés à des questions sur la qualité de la coopération internationale avec les partenaires du Sud. Avec ce questionnaire, les promoteurs souhaitent mettre en lumière les nombreux aspects de la coopération internationale Nord-Sud et Sud-Nord et encourager la réflexion. Cette collection n'est pas exhaustive, mais peut être considérée comme «travaux en cours».

Astrid Saalbach



*erstellt vom Fachforum Internationale Kooperationen
créer par le forum professionnel sur la coopération internationale*

Qualitätsmerkmale in Kooperationen zwischen deutschen Vereinen und Organisationen, Aktionsgruppen und Institutionen im Globalen Süden

Caractéristiques de qualité dans la coopération entre les associations et organisations allemandes, les groupes d'action et les institutions dans le Sud global

Frag dich selbst: Was können wir besser machen?

Demande-toi: Que pouvons-nous faire de mieux?

1. Start und Ziel der Partnerschaft

1. Début et objectif du partenariat

Von wem ging die Initiative, die Idee zur Partnerschaft, aus? Aus welchem Grund wurde die Zusammenarbeit begonnen?

Qui a commencé le partenariat? Pour quelle raison la coopération a-t-elle été lancée?

Aus welchen Gründen besteht die Partnerschaft?

Quelles sont les raisons de ce partenariat ?

Worin besteht das Ziel der Partnerschaft von deutscher Seite aus? Worin besteht das Ziel der Partnerschaft vonseiten der Partner aus dem Globalen Süden? Gibt es gemeinsame (Teil)Ziele?

Quel est l'objectif du partenariat du point de vue allemande? Quel est l'objectif du partenariat de la part des partenaires du Sud global? Y-a-t-il des objectifs (partiels) communs?

Gibt es offizielle und inoffizielle Ziele der Partnerschaft? (beide können sinnvoll sein)

Y-a-t-il des objectifs officiels et non officiels du partenariat? (Les deux pourraient être utiles)

Sind die Personen, die die Partnerschaft begründet haben, noch heute in den beiden Organisationen/Gruppen aktiv? Falls ja: Welche Positionen nehmen sie ein?

Est-ce que les personnes qui ont fondé le partenariat sont toujours actives dans les des deux organisations/groupes? Si oui, quelles sont leurs fonctions?

2. Nachhaltigkeit in der Nord-Süd-Partnerschaft

Wie viele Personen engagieren sich jeweils in den beiden Organisationen/Gruppen? Was passiert, wenn eine davon durch Krankheit o. ä. ausfällt? Würden die Aktivitäten mit dem Partner weiterhin bestehen?

Welche Personen haben das meiste Wissen zu Themen der Partnerschaftsarbeit?

Zu welchem Thema wird kooperiert (z. B. Klimaschutz, medizinische Hilfe für Blinde etc.)? Wie viele qualifizierte Personen gibt es zu dem Thema auf beiden Seiten?

Werden gemeinsame Projekte umgesetzt? Wenn ja, welche? Wie viele Personen sind in die Umsetzung von Projekten eingebunden?

Ist die Partnerschaft in Deutschland und im Partnerland in einer Kommune, Kirchengemeinde, Schule o.ä. verankert? Falls ja, wie?

Finden auf beiden Seiten Weiterbildungsmaßnahmen statt, die die Partner in ihrer Arbeit voranbringen?

Ermöglichen Weiterbildungsmaßnahmen oder andere Formate die Auseinandersetzung mit Stereotypen, Vorurteilen, Sexismus und Rassismus?

In welcher Form wird den Mitgliedern beider Organisationen/Gruppen das Wissen um die Partnerschaft zur Verfügung gestellt?

Die [Agenda 2030 hat 17 Ziele](#) formuliert: Welche dieser Ziele verfolgen Sie mit Ihrer Arbeit? Haben davon sowohl alle Vereinsmitglieder als auch die Partnerinnen und Partner im Partnerprojekt Kenntnis?

Wie kann erreicht werden, dass die Partnerschaft langfristig besteht?

Wie kann Wissen besser geteilt werden?

Wie werden globale Zusammenhänge/Themen in die Arbeit beider Organisationen/Gruppen eingebunden?

2. La durabilité dans le partenariat Nord-Sud

Combien de personnes sont actives dans chacune des deux organisations/groupes? Que se passe-t-il si l'un d'entre eux est absent pour raison de santé ou autre? Est-ce que les activités avec le partenaire continuent?

Quelles personnes connaissent le mieux les sujets du travail en partenariat? Comment est-ce qu'on peut partager les savoirs?

Sur quel sujet coopérez-vous (par exemple la protection du climat, l'aide médicale aux aveugles, etc.) Combien de personnes qualifiées y a-t-il des deux côtés sur le sujet? Des projets communs sont-ils mis en œuvre?

Si oui, lesquelles? Combien de personnes sont impliquées dans la mise en œuvre des projets?

Est-ce que le partenariat en Allemagne et dans le pays partenaire est intégré dans une municipalité, une paroisse, une école ou quelque chose de similaire? Si oui, comment?

Est-ce qu'il y a des mesures de formation continue des deux côtés qui aident les partenaires dans leur travail?

Est-ce que les mesures de formation continue ou autres types de formations permettent de lutter contre les stéréotypes, les préjugés, le sexisme et le racisme?

De quelle manière les membres des deux organisations/groupes sont-ils sensibilisés au partenariat ?

[L'Agenda 2030 a formulé 17 objectifs](#): Lequel de ces objectifs poursuivez-vous dans votre travail ? Est-ce que tous les membres de l'association ainsi que les partenaires du projet partenaire les connaissent-ils ?

Comment faire en sorte que le partenariat existe à long terme?

Comment mieux partager les connaissances?

Comment les connexions et les thèmes mondiaux sont-ils intégrés dans le travail des deux organisations/groupes?

3. Rechtsstaatlichkeit

Sind beide Partner juristische Personen*, die in ihrem jeweiligen Land registriert sind?

Kennen beide Partner die jeweiligen nationalen Bestimmungen und Gesetze, die für ihre gemeinsame Arbeit relevant sind? Halten beide Partner diese Gesetze ein (z. B. bei Visa-Einreisebestimmungen von Freiwilligen, Genehmigungen beim Bau von Gebäuden, Mindestlohn etc.)? Welche Gesetze stellen eine Herausforderung dar?

Ist beiden Partnern das Presserecht im jeweils anderen Land bekannt? Halten sich beide Partner daran (z.B. bzgl. der Veröffentlichung von Kinderbildern nur mit dem Einverständnis der Erziehungsberechtigten)?

Falls ein Partner eine Schule ist: Ist das zuständige Bildungsdirektorium über die Partnerschaft informiert?

Wie läuft die Zusammenarbeit mit dem zuständigen Bildungsdirektorium ab?

Falls ein Partner eine Kirchengemeinde ist: Ist die Diözese bzw. sind übergeordnete Strukturen darüber informiert worden? Sind diese Involviert? Falls ja, wie?

Bei Organisationen/Gruppen, die mit/für Kinder und Jugendliche tätig sind: Gibt es Schutzmechanismen vor sexuellen Übergriffen, Gewalt und Erniedrigung? Falls ja: Welche Schutzmechanismen werden genutzt?

Welche Gesetze sind für die Partnerschaft relevant und wie werden diese beachtet?

3. État de droit

Les deux partenaires sont-ils des personnes morales enregistrées dans leurs pays respectifs?

Les deux partenaires connaissent-ils les réglementations et lois nationales respectives qui s'appliquent à leur travail commun? Les deux partenaires respectent-ils ces lois (par exemple, les exigences en matière de visa d'entrée pour les bénévoles, les permis de construire, le salaire minimum, etc.) Quelles sont les lois qui posent problème?

Les deux partenaires connaissent-ils les lois sur la presse dans leurs pays respectifs? Les deux partenaires respectent-ils les lois sur la presse du pays d'origine de l'autre partenaire (par exemple, les photos d'enfants ne sont-elles publiées qu'avec l'autorisation de leurs parents ou tuteurs)?

Si l'un des partenaires est une école, les autorités éducatives compétentes sont-elles informées du partenariat?

Si un partenaire est une congrégation religieuse: Le diocèse ou les structures supérieures en ont-ils été informés? Sont-ils impliqués? Si oui, comment?

Si un partenaire est une congrégation religieuse: Le diocèse ou les structures supérieures en ont-ils été informés? Sont-ils impliqués? Si oui, comment?

Pour les organisations/groupes travaillant avec ou pour les enfants: Existe-t-il des mécanismes pour protéger les enfants et les adolescents contre les abus sexuels, la violence et la dégradation? Si oui, quelles sont les mesures de protection employées?

Quelles sont les lois applicables au partenariat et comment les partenaires respectent-ils ces lois?

* juristische Personen sind Vereinigungen von Personen oder Sachen zu einer rechtlich geregelten Einheit, die von der Rechtsordnung Rechtsfähigkeit verliehen bekommen. Dadurch können sie Träger eigener Rechte und Pflichten sein und auch vor Gericht klagen und verklagt werden. In Deutschland z. B. eingetragene Vereine, Stiftungen, öffentliche Einrichtungen.

4. Transparenz & Finanzen

Falls mit Spendengeldern gearbeitet wird: Besteht eine Gemeinnützigkeit der Organisation?

Nimmt der deutsche Verein teil an der [Initiative Transparente Zivilgesellschaft](#)? Besitzt er ein Spendensiegel oder eine andere Zertifizierung?

Gibt es eine unabhängige Kassenprüfung bei beiden Partnern? Was qualifiziert die Kassenprüfer? In welchem Bezug stehen sie zu den beiden Gruppen?

Gibt es einen Austausch zwischen den Partnern über finanzielle Angelegenheiten? Wer hat Einsicht in die Finanzangelegenheiten?

Besteht eine gegenseitige Offenlegung der Finanzen? (Dies bedeutet, dass der deutsche Partner z. B. einen Jahres- und Finanzbericht in der Sprache des Partners bzw. in einer gemeinsamen Kommunikationssprache erstellt.)

Bestehen Partnerschaftsvereinbarungen, -verträge oder ein gemeinsames Leitbild?

Wie kann eine Partnerschaftsvereinbarung erstellt werden? Was sollte diese beinhalten?

Werden gemeinsame Vereinbarungen schriftlich oder mündlich verfasst?

Orientieren sich gemeinsame Vereinbarungen an den [Istanbul-Prinzipien](#)?

Wenn Gelder an staatliche Institutionen (z. B. Schulen) im Globalen Süden fließen: Ist das zuständige Ministerium über die Partnerschaft informiert?

Wie kann die Transparenz auf allen Ebenen verbessert werden?

4. Transparence & Finances

Si les partenaires travaillent avec des dons: Existe-t-il une organisation caritative?

L'organisation allemande fait-elle partie de [Initiative Transparente Zivilgesellschaft](#)? L'organisation possède-t-elle un certificat de collecte de fonds, ou un autre certificat?

Existe-t-il un audit de caisse indépendant pour les deux partenaires? Qu'est-ce qui qualifie les contrôleurs de caisse? Quels sont les liens entre les deux groupes?

Y a-t-il un échange entre les partenaires sur les questions financières? Qui a un aperçu des questions financières?

Y a-t-il une divulgation mutuelle des finances? (Cela signifie, par exemple, que le partenaire allemand rédige un rapport financier et annuel dans la langue principale du partenaire ou dans une langue parlée par les deux parties).

Existe-t-il un accord de partenariat, un contrat ou un ensemble de lignes directrices?

Comment créer un accord de partenariat? Que doit-il contenir?

Les accords mutuels sont-ils écrits ou verbaux?

Les accords mutuels adhèrent-ils aux [Principes d'Istanbul](#)?

Lorsque des fonds sont versés à des institutions publiques (par exemple, des écoles) dans le Sud global: Le ministère responsable est-il informé du partenariat?

Comment améliorer la transparence à tous les niveaux?

5. Partizipation und Teilhabe

Haben beide Partner Zugang zu Informationen bzgl. der Aktivitäten und der allgemeinen Arbeit des jeweils anderen (Leitbild, Ziele etc.)?

Haben beide Partner eine Homepage oder eine andere Informationsplattform? Haben beide Partner Zugang zu den Informationen der Plattform?

Wer hat die Ideen für neue Projekte oder Maßnahmen? Wie entstehen neue Ideen?

Werden Partner in Entscheidungsprozesse der deutschen NRO eingebunden? Auf welche Weise?

Nimmt eine Vertretung des Partners aus dem Globalen Süden an Vorstandssitzungen oder an der Mitgliederversammlung teil? Gibt es Mechanismen, die es dem Partner aus dem Globalen Süden erlauben, zu Wort zu kommen?

Werden Projektanträge bei Förderstellen gemeinsam gestellt?

Wie ist die Verteilung der Geschlechter auf den Entscheidungsebenen der Organisation /Gruppe? Wird auf eine Teilhabe aller Geschlechter geachtet?

Wird bei beiden Partnerorganisationen auf die Teilhabe aller Mitarbeitenden geachtet?
Wie wird der Wirkungsgrad von gemeinsamen Projekten gemessen?

Wurden gemeinsame Zielvereinbarungen erarbeitet?
Wird die Zielgruppe eines Projektes in Entscheidungen involviert?

Wenn sich die Organisation/Gruppe für Kinder und Jugendliche engagiert: Existiert eine Jugendvertretung der Zielgruppe auf Entscheidungsebene?

Haben Mitarbeitende oder Mitglieder des Partners im Globalen Süden die Möglichkeit, Mitglied im deutschen Verein zu werden? Besteht diese Möglichkeit umgekehrt?

Wie kann die Partizipation in der Partnerschaft verbessert werden? Wie sind Entscheidungsabläufe in beiden Organisationen organisiert?

5. Participation et prendre part

Les deux partenaires ont-ils accès à des informations sur les activités et le travail général du partenaire (par exemple, les lignes directrices, les objectifs, etc.)?

Les deux partenaires ont-ils une page d'accueil ou une plate-forme d'information? Les deux partenaires ont-ils accès aux informations de cette plate-forme?

Qui a des idées pour de nouveaux projets et activités? Comment naissent les nouvelles idées?

Les partenaires sont-ils impliqués dans les processus décisionnels de l'ONG allemande? De quelle manière?

Une représentation du partenaire Global South participe-t-elle aux réunions du conseil d'administration ou à l'assemblée générale? Existe-t-il des mécanismes qui donnent la parole au partenaire du Sud global.

Les demandes de projets adressées aux organismes de financement sont-elles soumises conjointement?

Quelle est la répartition des sexes aux niveaux décisionnels de l'organisation/du groupe? La participation de tous les sexes est-elle prise en compte?

Les deux organisations partenaires assurent-elles la participation de tous les salariés?
Comment l'efficacité des projets communs est-elle mesurée?

Des accords mutuels sur les objectifs ont-ils été établis? Le groupe cible d'un projet est-il impliqué dans les décisions? De quelle manière?

Si l'organisation/le groupe s'engage en faveur des enfants et des jeunes, existe-t-il une représentation des jeunes du groupe cible au niveau décisionnel?

Les employés ou les membres du partenaire Global South ont-ils la possibilité de devenir membres de l'association allemande? Cette possibilité existe-t-elle dans l'autre sens?

Comment la participation au partenariat peut-elle être améliorée? Comment les processus de décision sont-ils organisés dans les deux organisations?

6. Kommunikation & Austausch

Haben beide Partnerorganisationen oder -institutionen Zugang zu Internet und Telefon, um Kontakt aufzunehmen? Falls nicht: Wurde versucht, dies zu ermöglichen?

Wie oft findet ein Austausch statt und über welche Medien?

Verfügen alle/die meisten/die Schlüsselpersonen über ausreichend Kenntnisse der Sprache, die für den Partner die höchste Relevanz besitzt? In welcher Sprache wird kommuniziert?

Erhalten Mitarbeitende der beiden Partner die Möglichkeit, eine Weiterbildung zum Spracherwerb zu besuchen?

Gibt es eine Vereinbarung über eine gemeinsame Kommunikationssprache?

Von wem geht die Initiative für den Austausch aus? Aus welchen Gründen? Wurden dafür Absprachen getroffen, Zeiten festgelegt oder findet die Kommunikation nach Bedarf statt?

Werden Social-Media-Kanäle genutzt? Falls ja: wie?

Werden Probleme/Herausforderungen angesprochen? Falls ja, von wem?

Wurde die Nutzung von Medien berücksichtigt?

Welche Medien nutzen beide Partner, um sich zu informieren? Gibt es Kanäle, die von einem Partner nicht akzeptiert werden?

Werden formale Richtlinien (z. B. für Bewerbungen) gemeinsam erstellt?

Werden moderne Medien genutzt, um Flüge und persönliche Treffen zu reduzieren?

Werden die Kommunikationssprache, -wege und -medien junger Menschen berücksichtigt?

Sind beide Partner leicht zu erreichen?

6. Communication & Échanges

Les deux organisations ou institutions partenaires ont-elles accès à Internet et au téléphone pour prendre contact? Si ce n'est pas le cas, a-t-on tenté de rendre cela possible?

À quelle fréquence les communications ont-elles lieu et par quels médias?

Est-ce que toutes les personnes, la plupart des personnes ou les personnes clés ont une connaissance suffisante de la langue qui est la plus pertinente pour le partenaire? Dans quelle langue communiquent-ils?

Les employés des deux partenaires ont-ils la possibilité d'approfondir leur formation linguistique?

Est-ce qu'il y a un accord sur une langue de communication commune?

Qui a initié l'échange avec le partenaire? Pour quelles raisons? Y a-t-il un accord sur la fréquence des communications, soit à des moments prédéterminés, soit selon les besoins ?

Les médias sociaux sont-ils utilisés? Si oui, comment?

Les problèmes/défis sont-ils abordés? Si oui, par qui?

L'utilisation des médias a-t-elle été prise en compte?

Quels médias utilisent les deux partenaires pour s'informer? Y a-t-il des chaînes qui ne sont pas acceptées par un partenaire?

Les lignes directrices formelles (par exemple pour les demandes) sont-elles élaborées conjointement?

Est-ce que les médias modernes sont utilisés pour réduire les vols et les réunions en face à face?

Les partenaires prennent-ils en considération la communication et les moyens de communication utilisés par les jeunes?

Les deux partenaires sont-ils faciles à atteindre?

Werden kulturelle Unterschiede bei der Kommunikation beachtet? Wie?

Les différences culturelles sont-elles prises en compte dans la communication? Comment?

Ändert sich die Kommunikation bei Problemen oder in Konfliktsituationen?

La communication change-t-elle lorsqu'il y a des problèmes ou des conflits?

Wie kann die Kommunikation intern, extern und untereinander verbessert werden?

Comment améliorer la communication en interne, en externe et entre les uns et les autres?



7. Fragen zu Macht und Machtasymmetrie

Sind beide Partner überwiegend ehrenamtlich oder hauptamtlich tätig? Gibt es Unterschiede? Wer bezahlt wen? Beahlt der eine Partner Gehälter des Kooperationspartners? Welche? Für wen ist die Kooperation "Spaß" und für wen "Arbeit"? Reicht der Arbeitslohn aus für ein würdiges Leben?

Wird intern über Macht gesprochen? Werden Machtverhältnisse von beiden Partnern offen angesprochen?

Wird die Problematik des Konzepts "Helfen" mit den Partnern diskutiert?

Werden koloniale Sichtweisen thematisiert?

Wie viele Personen treffen faktisch Entscheidungen, die die Kooperation betreffen?

Wird von den Partnern reflektiert, ob und wie durch die Organisation im Globalen Norden langfristige Abhängigkeiten im Globalen Süden geschaffen werden?

Gibt es Ideen und/oder Bemühungen, langfristige Abhängigkeiten zu vermeiden/abzubauen?

Besteht eine Abhängigkeit von der Partnerschaft auf beiden Seiten? Was würde bei beiden Seiten passieren, wenn die Partnerschaft beendet werden würde?

Sind die Hierarchien beider Partnerorganisationen ersichtlich?

Gibt es eine Ombudsstelle oder ein Beschwerde-management beim Missbrauch von Macht?

Welche Person besitzt die meiste Macht in der Partnerschaft?

Wie werden Konflikte gelöst? Wer löst Konflikte? Welche Konflikte sind bisher aufgetreten?

Wie könnte Macht innerhalb der Partnerschaft besser verteilt werden?

7. Questions sur le pouvoir et l'asymétrie des pouvoirs

Les deux partenaires sont-ils principalement des bénévoles ou des employés à temps plein? Y a-t-il des différences? Qui paie qui? Un partenaire finance-t-il les salaires d'un autre partenaire? Lequel? Pour qui la coopération est-elle «amusante» et pour qui «professionnelle»? Le salaire est-il suffisant pour mener une vie digne?

Parle-t-on de pouvoir en interne? Les relations de pouvoir sont-elles ouvertement abordées par les deux partenaires?

Le problème de la notion d'«aide» est-il discuté avec les partenaires?

Les perspectives coloniales sont-elles discutées?

Combien de personnes prennent effectivement les décisions concernant la coopération entre les deux partenaires?

Les partenaires réfléchissent-ils à la question si et comment l'organisation dans le Nord global crée des dépendances à long terme dans le Sud global?

Y a-t-il des idées et/ou des efforts pour éviter/réduire les dépendances à long terme?

Y a-t-il une dépendance au partenariat des deux côtés? Que se passerait-il de part et d'autre si le partenariat devait prendre fin?

Les hiérarchies des deux organisations partenaires sont-elles claires?

Y a-t-il un bureau du médiateur ou un système de gestion des plaintes pour abus de pouvoir?

Quelle personne a le plus de pouvoir dans le partenariat?

Comment les conflits sont-ils résolus? Qui résout les conflits? Quels sont les conflits qui ont eu lieu jusqu'à présent?

Comment le pouvoir peut-il être mieux partagé au sein du partenariat?

8. Umweltfaktoren

Wird auf öko-soziale Beschaffung geachtet? Gibt es interne Richtlinien oder Umweltstandards?

Werden Flugreisen reduziert? Falls doch Flugreisen stattfinden müssen: Wird ein CO2-Ausgleich bezahlt? Gibt es ein Konzept, um Flugreisen zu vermeiden und fair zu reisen?

Sind beiden Partnern die [SDG](#) bekannt?

Werden die SDG bei der Planung von Projekten berücksichtigt?

Welche Umweltfaktoren sind für die Partnerschaft von besonderem Interesse und sollten in Zukunft berücksichtigt werden?

Wie sind die SDGs in die inhaltliche Ausgestaltung und Themensetzung der Partnerschaft einbezogen?

8. Facteurs environnementaux

Comment les facteurs socio-économiques sont-ils pris en compte lors de l'achat d'objets? Existe-t-il des lignes directrices ou des normes?

Le nombre de vols est-il réduit? Si un voyage en avion est nécessaire, une taxe carbone est-elle payée? Existe-t-il un concept visant à réduire les vols et à voyager de manière équitable?

Les deux partenaires connaissent-ils les [ODD](#)?

Les ODD sont-ils pris en compte lors de la planification des projets

Quels facteurs environnementaux présentent un intérêt particulier pour le partenariat et devraient être pris en compte à l'avenir?

Comment les ODD sont-ils impliqués dans le contenu et la conception thématique du partenariat?



9. Begegnung & Reisen

Falls „Kontrollreisen“ stattfinden: Warum sind diese notwendig? Was genau muss persönlich kontrolliert werden, was man nicht auch über andere Medien „sehen“ kann? Wer kontrolliert wen?

Wenn Begegnungen stattfinden: Finden diese abwechselnd in Deutschland und im Land des Globalen Südens statt?

Wie oft finden solche Begegnungen statt?

Wo finden die Begegnungen statt?

Wer plant die Begegnungen?

Wer finanziert die Begegnungen?

Wer nimmt an den Begegnungen teil?

Falls ein Freiwilligenprogramm besteht: Gibt es Nord-Süd- und Süd-Nord-Freiwillige? Besteht das Freiwilligenprogramm in beide Richtungen?

Wird über Volontourismus gesprochen?

Finden Begegnungen oder Austauschprogramme nach einem erarbeiteten Format statt (z. B. nach den weltwärts Richtlinien oder den Richtlinien von Brot für die Welt)?

Nach welchen Richtlinien sollen Begegnungen und Reisen in Zukunft stattfinden?

9. Réunions et voyages

Si des «visites de contrôle» ont lieu: Pourquoi sont-elles nécessaires? Que faut-il contrôler en personne qui ne peut pas être «vu» par d'autres méthodes? Qui contrôle qui?

Lorsque des réunions ont lieu: Ont-ils lieu alternativement en Allemagne et dans le pays du Sud global?

À quelle fréquence les partenaires se réunissent-ils?

Où les partenaires se réunissent-ils?

Qui organise les réunions?

Qui finance les réunions?

Qui participe aux réunions?

Si un programme de volontariat existe, y a-t-il des volontaires du Nord-Sud et Sud-Nord? Le programme volontaires existe-t-il dans les deux sens?

Le volontariat est-il un sujet de conversation?

Les réunions ou les programmes d'échange sont-ils mis en œuvre selon un concept élaboré? (par exemple selon les directives du weltwärts ou les directives du Brot für die Welt)?

Selon quelles lignes directrices les rencontres et les voyages devraient-ils avoir lieu à l'avenir?



10. Feiern / Motivieren

Welche Motive haben die beiden Partner für die Partnerschaft?

Gibt es gemeinsame Feiern? Wie oft werden bestimmte Festtage der Partnerschaft gefeiert?

Ist der Partner im Partnerland bei Feiern eingebunden?

Wird über das Fest berichtet im Partnerland, in der örtlichen Presse, im eigenen Netzwerk?

Welche Instrumente wurden entwickelt, um sich selbst, die Vereinsmitglieder und die PartnerInnen zu motivieren und ihren Einsatz zu würdigen?

10. Célébrer / motive

Quelles sont les motivations des deux partenaires pour leur partenariat?

Y a-t-il des célébrations mutuelles? À quelle fréquence les journées de certaines fêtes de partenariat sont-elles célébrées?

Le partenaire est-il inclus dans les célébrations?

La célébration est-elle rapportée dans le pays partenaire, dans la presse locale, dans le propre réseau?

Quelles méthodes ont-été développées pour motiver, et apprécier les membres de l'organisation et les partenaires? Quelles sont les méthodes qui restent à développer et comment seront-elles introduites ?



11. Netzwerk

Welche Akteure zählen zum lokalen Netzwerk des deutschen Vereins? Verfügt der Partner aus dem Globalen Süden ebenfalls über ein lokales Netzwerk?

Existieren für beide Partnerorganisationen Informationen zu dem jeweils anderen Netzwerk?

Ist der deutsche Verein Mitglied eines thematischen formellen Netzwerks oder Verbandes?

Welche Akteure sollten in den Netzwerken beider Partnerorganisationen sein?

11. Réseau

Quels acteurs font partie de votre réseau local de l'association allemande? Votre partenaire du Sud globale dispose-t-il également d'un réseau local?

Les partenaires disposent-ils d'informations sur leurs réseaux respectifs?

L'association allemande est-elle membre d'un réseau ou d'une association officielle?

Quels acteurs devraient faire partie des réseaux des deux organisations?



12. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Welche Mittel nutzen die beiden Partner zur Vorstellung ihrer Aktivitäten?

Welche Fotos und Texte verwenden sie dafür?
Werden diese von beiden Seiten begutachtet und "freigegeben"?

Sind die Partner über die Veröffentlichung von Informationen über sie informiert?

Zeigen die Partner externen Personen Texte, Fotos oder Pressemitteilungen im Hinblick darauf, wie diese auf andere wirken?

Werden auf Fotos, Videos und in Berichten Menschen würdevoll dargestellt? Ist die Spendenwerbung nach Richtlinien von VENRO oder dem BER gestaltet? Sind den Partnern die Richtlinien bekannt?

Werden beide Partner auf der Homepage, in Berichten und bei der Außenwerbung genannt?

Wie soll die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit der Partner in Zukunft aussehen?

12. Travail de presse et de relations publiques

Quels moyens utilisent les deux partenaires pour présenter leurs activités?

Quelles photos et quels textes sont utilisés? Sont-ils examinés et «approuvés» par les deux parties?

Les partenaires sont-ils informés de la publication d'informations de l'autre ?

Les textes, photos, communiqués de presse sont-ils revus par des personnes extérieures pour voir quelle impression ils font?

Les êtres humains sont-ils représentés avec dignité dans les photos, les vidéos et les reportages? La publicité pour les dons est-elle annoncée conformément aux lignes directrices de VENRO ou du BER? Les partenaires connaissent-ils ces lignes directrices?

Les deux partenaires sont-ils mentionnés sur la page d'accueil, dans les rapports et dans la publicité extérieure?

Comment les relations publiques et le travail de presse devraient-ils se présenter à l'avenir?



13. Politisches Verständnis

Wie ist das politische Selbstverständnis der beiden Partner?

Werden gemeinsame politische Forderungen/wird ein gemeinsames politisches Verständnis entwickelt?

Ist der Beitrag Deutschlands zur globalen Ungleichheit ein Gesprächsthema innerhalb der Partnerschaft?

Beteiligen sich die beiden Partner an politischen Kampagnen? Falls ja: an welchen Kampagnen und in welcher Form?

Sind beide Partner über die Gepflogenheiten und etwaige politisch brisante Themen im Partnerland informiert?

Können sich beide Partner zu politischen Debatten im Partnerland äußern? Wird der Südpartner ermuntert, sich zu politischen Themen in Deutschland zu äußern?

In welcher Form werden sich beide Partner in Zukunft politisch engagieren?

13. Compréhension politique

Quelle est l'image politique que les deux partenaires ont d'eux mêmes?

Y a-t-il des demandes politiques communes/une compréhension politique commune est-elle en cours d'élaboration?

La contribution de l'Allemagne à l'inégalité mondiale est-elle un sujet de conversation au sein du partenariat?

Les deux partenaires participent-ils à des campagnes politiques? Si oui, à quelles campagnes et à quel titre?

Les deux partenaires sont-ils informés sur les coutumes et des questions politiquement sensibles dans le pays partenaire?

Les deux partenaires sont-ils en mesure de commenter les débats politiques dans le pays partenaire? Le partenaire du Sud est-il encouragé à s'exprimer sur les questions en Allemagne?

Comment les deux partenaires seront-ils s'engagés politiquement à l'avenir?



14. Allgemein

Besteht ein Sicherheitskonzept? Eine Notfallrufnummer und eine Rufnummernliste? Wurden diese gemeinsam erarbeitet?

Wird die Evaluation gemeinsam (bei Projektbeginn) geplant und wo möglich gemeinsam durchgeführt?

Was geschieht mit den Evaluationsergebnissen? Besteht Anonymität und Redefreiheit in der Evaluation?

Wie kann gewährleistet werden, dass Redefreiheit in der Partnerschaft besteht?

Sollte die Partnerschaft in Zukunft weiter bestehen? Wenn ja, warum?

Was muss sich in der Partnerschaft ändern?

14. Généralités

Existe-t-il un concept de sécurité ? Y-a-t-il un numéro de téléphone d'urgence et une liste des numéros de téléphone? Cela a-t-il été élaboré ensemble?

L'évaluation est-elle planifiée conjointement (au début du projet) et, si possible, réalisée conjointement et individuellement par chaque partenaire?

Que se passe-t-il avec les résultats de l'évaluation? L'évaluation est-elle anonyme et libre d'expression?

Comment peut-on garantir que la liberté d'expression existe dans le partenariat?

Est-ce que le partenariat doit être poursuivi à l'avenir ? Si oui, pourquoi ?

Qu'est-ce que doit changer dans le partenariat?



Weiterführende Literatur, Plattformen und Best-Practice-Beispiele Ouvrages complémentaires, des plate-formes et des exemples de bonnes pratiques

Allgemein Informations générales

Brot für die Welt (2013): Projektarbeit in kirchlichen Partnerschaften. <https://shop.brot-fuer-die-welt.de/Inlandsfoerderung/Handreichung-Projektarbeit-Partnerschaften-1168.html>

VEM (2011): "Von Fremdheit und Freundschaft: Partnerschaftshandbuch": www.vemission.org/news/details/article/von-fremdheit-und-freundschaft.html

Open Forum for CSO Development Effectiveness (2010): Istanbul CSO Development Effectiveness Principles: www.globaleverantwortung.at/images/doku/openforum_istanbulprinciples_sept10.pdf

Evangelisch-Lutherische Kirche in Norddeutschland (2013): "Zukunftsfähige Partnerschaften gestalten. Handbuch für ökumenische Partnerschaftsarbeit in der Nordkirche": www.nordkirche-weltweit.de/bildungsangebote/oekumenische-partnerschaften.html

Sustainable Development Goals/Nachhaltige Entwicklungsziele Objectifs du développement durable

Engagement Global (2017) 17 Ziele, Unsere Verantwortung. www.17ziele.de/

Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit: www.bmz.de/de/ministerium/ziele/2030_agenda/index.html

The 17 Goals: www.globalgoals.org/

Rechtliche Grundlagen Base juridiques

Juraforum (2018): Juristische Person - Definition und Erläuterung, Abgrenzung juristische Person öffentlichen und privaten Rechts: www.juraforum.de/lexikon/juristische-person

Kinderrechte und -schutz Droits et protection de l'enfant

VENRO (2018): Kinderschutz konkret: www.venro.org/themen/kinderrechte/

ECPAT Deutschland e. V., aej & VENRO (2012): Aktiver Kinderschutz konkret, Schulungsmaterial für Organisationen in der Entwicklungszusammenarbeit und Humanitären Hilfe: www.fairunterwegs.org/news-medien/literatur/detail/aktiver-kinderschutz-in-projekten-und-einsaetzen-der-entwicklungszusammenarbeit/

BER (2018): Kinderschutz-Policy: www.eineweltstadt.berlin/wie-wir-arbeiten/kinderschutz/

Kindernothilfe e. V. (2013): Kinderschutz-Policy der Kindernothilfe: www.kindernothilfe.de/multimedia/kindesschutz_policy.pdf

Transparenz und Finanzen Transparence et finances

Transparency International (2018): Initiative Transparente Zivilgesellschaft: www.transparency.de/mitmachen/initiative-transparente-zivilgesellschaft/?L=0

Deutsches Zentralinstitut für soziale Fragen (2018): Spenden-Siegel: www.dzi.de/spenderberatung/das-spenden-siegel/
Fragenkatalog der Initiative "TRANSPARENZ-LEICHT-GEMACHT". Deutscher Spendenrat e. V.: www.transparenz-leicht-gemacht.de/

Beteiligung und Wirkung **Participation et impact**

PHINEO (2017): Kursbuch Wirkung. gAG Berlin
Wirkung Lernen: www.wirkung-lernen.de/

Macht, Machtasymetrie und Augenhöhe **Puissance, asymétrie de puissance et d'égal à égal**

Oren Ginzburg (2005): The Hungry Man.
glokal (2016): Das Märchen von der Augenhöhe: www.glokal.org/publikationen/das-maerchen-von-der-augenhoehe/
glokal (2016): Reflexions- und Praxishilfe: www.glokal.org/wp-content/uploads/2016/10/M%C3%A4rchenbrosch%C3%BCre_Praxishilfe.pdf
Laura Fram (2015): (Un)Möglichkeiten eines rassismuskritischen weltwärts-Programms: www.wusgermany.de/sites/wusgermany.de/files/content/files/frahm_laura_0.pdf
I-Päd (2015): Respect-Guide: www.i-paed-berlin.de/de/Downloads/

Nachhaltiges Reisen und Veranstalten **Voyages et événements durables**

glokal (2013): Mit kolonialen Grüßen...: www.glokal.org/publikationen/mit-kolonialen-gruessen/
Faire Metropole Ruhr (2018): Fair Veranstalten - Eine Gebrauchsanweisung für nachhaltige Events. www.ewz-herne.de/aktuelles/details/article/fair-veranstalten-eine-gebrauchsanweisung-fuer-nachhaltige-events.html
Brot für die Welt (2016): <https://shop.brot-fuer-die-welt.de/Inlandsfoerderung/Miteinander-Lernen---8211--Entwicklungspolitische-Begegnungsprogramme-gestalten.html>
Brot für die Welt & Tourism Watch (2018) Vom Freiwilligendienst zum Volontourismus: www.tourism-watch.de/de/eigenpublikation/vom-freiwilligendienst-zum-volontourismus
Dwors & Scharfbillig (2018): Lerneinheit Blickwechsel auf meinen Freiwilligendienst: www.globaleslernen.de/de/link-elements/lernhilfe-zum-thema-volontourismus?searchterm=Blickwechsel+Freiwilligendienst

Sprache und Bilder **Langue et images**

DEAB (2018): Von Bildern, Botschaften und Brillen. Warum stereotype Darstellungen in der entwicklungspolitischen Arbeit problematisch sind: www.deab.de/fileadmin/user_upload/downloads/publikationen/ikoe/Diversity_in_Units_Bilder_Botschaften_010318.pdf
DEAB (2018): Sprechen in der Migrationsgesellschaft. Wie wir in der Eine-Welt-Arbeit diskriminierende Begriffe vermeiden können: www.deab.de/fileadmin/user_upload/downloads/publikationen/ikoe/Diversity_in_Units_Sprache_010318.pdf
BER (2015): Checkliste zur Vermeidung von Rassismen in der Öffentlichkeits- und Pressearbeit. www.eineweltstadt.berlin/wie-wir-arbeiten/rassismuskritik/checklisten-zur-vermeidung-von-rassismen/
DZI & VENRO (2018): Ethik in Spendenvideos: <https://venro.org/publikationen/detail/ethik-in-spendenvideos>
Radi-Aid & BARBIEsavior (2018): How To Communicate The World, A SOCIAL MEDIA GUIDE FOR VOLUNTEERS AND TRAVELERS: www.radiaid.com/social-media-guide/

Die 16 Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland Les 16 réseaux nationaux de Eine Welt en Allemagne

DEAB - Dachverband Entwicklungspolitik Baden-Württemberg e.V.
Fon: 0711/66 48 73 60
info@deab.de
www.deab.de

Eine Welt Netzwerk Bayern e.V.
Fon: 089/35 04 07 96
info@eineweltnetzwerkbayern.de
www.eineweltnetzwerkbayern.de

BER - Berliner Entwicklungspolitischer Ratschlag e.V.
Fon: 030/42 85 15 87
info@eineweltstadt.berlin
www.eineweltstadt.berlin

VENROB - Verbund Entwicklungspolitischer Nichtregierungsorganisationen Brandenburgs e.V.
Fon: 0331/70 489 66
info@venrob.org
www.venrob.org

BeN - Bremer entwicklungspolitisches Netzwerk e.V.
Fon: 0421/69 53 14 23
info@ben-bremen.de
www.ben-bremen.de

Das Eine Welt Netzwerk Hamburg e.V. hat sich im Juni 2018 aufgelöst. In Hamburg entsteht unter **hamburg.global** ein „Neues Netzwerk“ für entwicklungspolitische Akteur*innen.

EPN - Entwicklungspolitisches Netzwerk Hessen e.V.
Fon: 069/91 39 51 70
info@epn-hessen.de
www.epn-hessen.de

Eine-Welt-Landesnetzwerk Mecklenburg-Vorpommern e.V.
Fon: 0381/20 37 38 46
info@eine-welt-mv.de
www.eine-welt-mv.de

VEN - Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V.
Fon: 0511/39 16 50
info@ven-nds.de
www.ven-nds.de

Eine Welt Netz NRW e.V.
Fon: 0251/28 46 69-0
info@eine-welt-netz-nrw.de
www.Eine-Welt-Netz-NRW.de

ELAN - Entwicklungspolitisches Landesnetzwerk Rheinland-Pfalz e.V.
Fon: 06131/97 208 67
info@elan-rlp.de
www.elan-rlp.de

NES - Netzwerk Entwicklungspolitik im Saarland e.V.
Fon: 0681/938 52-35
info@nes-web.de
www.nes-web.de

ENS - Entwicklungspolitisches Netzwerk Sachsens e.V.
Fon: 0351/49 233 64
kontakt@einewelt-sachsen.de
www.einewelt-sachsen.de

ENSA – Eine Welt Netzwerk Sachsen-Anhalt e.V.
Fon: 0340/23 011 22
ewnsa@web.de
www.ewnsa.de

BEI - Bündnis Eine Welt Schleswig-Holstein e.V.
Fon: 0431/67 93 99-00
info@bei-sh.org
www.bei-sh.org

EWNT - Eine Welt Netzwerk Thüringen e.V.
Fon: 03641/22 499 50
buero@ewnt.de
www.ewnt.de

Über die agl

Die Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt Landesnetzwerke in Deutschland e.V. (agl) ist der bundesweite Zusammenschluss der 16 Eine Welt- Landesnetzwerke. Die agl unterstützt ihre Mitglieder in deren Engagement für eine zukunftsorientierte globale Entwicklung, die auf den Prinzipien von sozialer Gerechtigkeit, ökologischer Nachhaltigkeit, Demokratie und Partizipation beruht.

Auf Landesebene haben sich Eine Welt-Gruppen, Initiativen und Nichtregierungsorganisationen zu Eine Welt-Landesnetzwerken zusammengeschlossen. Die entwicklungspolitische Bildungs- und Inlandsarbeit der Eine Welt- Landesnetzwerke leistet einen entscheidenden Beitrag zur Gestaltung einer zukunftsfähigen, sozial gerechten und ökologisch nachhaltigen Entwicklung. Durch ihre Arbeit tragen sie dazu bei, in der Bevölkerung ein Bewusstsein für globale Zusammenhänge zu fördern.

Gemeinsame Ziele der Arbeit von agl und Eine Welt-Landesnetzwerke sind die Professionalisierung und der Ausbau der Arbeit lokaler Eine Welt-Gruppen. Die agl erreicht über ihre Mitgliedsverbände bundesweit rund 10.000 entwicklungspolitische Initiativen, Gruppen und Vereine

A propos de l'agl

L'Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt Landesnetzwerke in Deutschland e.V. (agl) est l'association nationale des 16 réseaux nationaux d'Eine Welt. L'agl soutient ses membres dans leur engagement en faveur d'un développement mondial tourné vers l'avenir et fondé sur les principes de justice sociale, de durabilité écologique, de démocratie et de participation.

À l'échelon national, les groupes, les initiatives et les organisations non gouvernementales d'Eine Welt se sont associées pour former des réseaux nationaux d'Eine Welt. À la politique de développement, le travail d'éducation et le travail en Allemagne des réseaux nationaux d'Eine Welt contribuent de manière décisive à façonner un développement tourné vers l'avenir, socialement juste et écologiquement durable. Par leur travail, ils contribuent à sensibiliser la population aux interrelations mondiales.

Les objectifs communs de l'agl et des réseaux nationaux d'Eine Welt sont la professionnalisation et le renforcement du travail des groupes locaux d'Eine Welt. Par ses associations membres, l'agl touche environ 10 000 initiatives, groupes et associations de politique de développement dans tout le pays.

Impressum Mentions légales

Autor*innen Auteurs	Barbara Scharfbillig (Kolping-Bildungswerk Trier), Katharina Desch (Bündnis Eine-Welt Schleswig-Holstein e.V.), Vera Dwors (agl e.V. / Südafrika Forum NRW) und Astrid Saalbach (Stiftung Entwicklungs-Zusammenarbeit Baden-Württemberg (SEZ))
Zusammenstellung Rédaction	Barbara Scharfbillig (Kolping-Bildungswerk Trier)
Lektorat Proofreader	Kathrin Bremer (interkulturelle Trainerin) und Susanne Deutschen (Lektorin)
Übersetzung Traduction	Yohanna Mebrahtu
Herausgeberin Éditrice	agl – Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland e.V. www.agl-einewelt.de, www.einewelt-promotorinnen.de
Erscheinungsdatum Date de publication	August 2020 <u>août 2020</u>
Bildnachweis Source iconographique	iStock / Pixabay

Entstanden im Fachforum Internationale Kooperationen der Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Gefördert durch ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH im Auftrag des BMZ und gefördert durch das Ministerium des Innern und für Sport des Landes Rheinland-Pfalz, das Ministerium für Energiewende, Landwirtschaft, Umwelt, Natur und Digitalisierung in Schleswig-Holstein, das Staatsministerium Baden-Württemberg sowie der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen. *Développe dans le cadre du forum professionnel sur la coopération internationale de l'Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Soutenu par ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH au nom du BMZ et soutenu par le Ministère de l'Intérieur et des Sports de la Rhénanie-Palatinat, le Ministère de la Transition Énergétique, l'Agriculture, l'Environnement, la Nature et la Numérisation au Schleswig-Holstein, le Ministère d'État de Bade-Wurtemberg et le Ministère regional de Rhénanie-du-Nord - Westphalie.*



Working Paper und Diskussionspapiere stellen keine offiziellen politischen Positionen der agl e.V. dar. Sie dienen der Zirkulation von Diskussionsständen, der Dokumentation von Arbeits- und Diskussionsprozessen sowie der Veröffentlichung von Meinungs- und Debattenbeiträgen mit dem Ziel, Perspektivenvielfalt und Debatten im agl-Netzwerk zu fördern, bzw. abzubilden. *Les documents de travail et discussion ne reflètent pas les positions politiques officielles d'agl e.V. Ils servent à la circulation des stades de discussion, à la documentation des processus de travail et discussios aussi bien que à la publication d'opinions et débat dans le but de promouvoir et représenter la diversité des perspectives et des débats dans dans le resau de l'agl.*

gefördert durch ENGAGEMENT GLOBAL mit Mitteln des



Für den Inhalt dieser Publikation ist allein die Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland e.V. verantwortlich. Die hier dargestellten Positionen geben nicht den Standpunkt von Engagement Global gGmbH oder des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung wieder. Für den Inhalt dieser Publikation ist allein die Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland e.V. verantwortlich. Die hier dargestellten Positionen geben nicht den Standpunkt von Engagement Global gGmbH oder des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung wieder. *La Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland e.V. assume la responsabilité exclusive del contenido de la presente publicación. Las presentes posiciones no reflejan los puntos de vista de Engagement Global gGmbH o del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo.*